Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ty teraz mówisz: Idź, powiedz swojemu panu: Oto jest Eliasz! On mnie zabije! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ty teraz mówisz: Idź, powiedz swojemu panu: Pojawił się Eliasz! On mnie zabije! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A teraz mówisz: Idź, powiedz swemu panu: Oto Eliasz. On mnie zabije. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ty teraz mówisz: Idź, powiedz panu twemu: Oto Elijasz; i zabije mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ty teraz mówisz: Idź a powiedz panu twemu, że tu jest Eliasz, że mię zabije? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ty teraz mówisz: Idź, powiedz twemu panu: Oto jest Eliasz! Ależ on mnie zabije! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A teraz ty powiadasz: Idź, powiedz twemu panu: Oto Eliasz. Przecież mnie zabije. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A teraz ty mówisz: Idź, powiedz swojemu panu: Eliasz jest tutaj! Przecież mnie zabije! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A ty teraz mówisz do mnie: «Idź i powiedz panu swojemu: Eliasz jest tutaj». Przecież mnie zabije!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A teraz ty mówisz: ”Idź, powiedz twojemu panu: Oto jest Eliasz”. Przecież mnie zamorduje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер ти мені кажеш: Іди, скажи твому панові: Ось Ілія. І він мене забє. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A teraz ty mówisz: Idź powiedz twemu panu: Oto Eliasz! Zabije mnie! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A teraz ty mówisz: ʼIdź, powiedz swemu panu: ”Oto Eliasz”ʼ. I on na pewno mnie zabije”. |